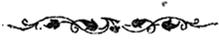




## UNA RÊGIA VISITA Á CESTONA.



S. M. la Reina D.<sup>a</sup> Isabel, deseosa de dar una prueba más de la gran estima en que tiene al distinguido hombre público D. Pedro de Egaña, á quien tanto debe nuestro pais, se dignó visitarle en su propia casa de Cestona, la tarde del 25 del mes próximo pasado.

Con este motivo la pintoresca villa ofrecia animadisimo cuadro el indicado dia.

Una gran concurrencia rodeaba la casa de los señores de Egaña, preparada con esquisito gusto para la rêgia visita, y todos los balcones de las casas del pueblo lucian colgaduras. La música, las campanas, los cohetes y los vítores anunciaron la llegada de S. M. que iba acompañada de su Dama de honor, la simpática duquesa de Híjar y de su Intendente el Sr. Seris del Granier, siendo recibidos á la puerta por el Sr. Egaña, su señora y su sobrino, nuestro particular amigo D. Antonio de Egaña, que habia ido de esta ciudad llamado por sus tios.

El Ayuntamiento y el Cabildo cumplimentaron á S. M. que permaneció con los Sres. de Egaña hasta el anochecer, habiéndosele servido un delicadísimo *lunch*.

D. Antonio de Egaña tuvo el honor de poner en las Reales manos un *zortzio* que el bardo D. José Zubiria habia dedicado á S. M. y de traducir al castellano sus estrofas en bascuence. D.<sup>a</sup> Isabel se mostró muy complacida, por aquel obsequio y, queriendo conocer á su autor, mandó llamarlo é hizo que cantara el nuevo *zorzico*, el *¡Adios!* de Iparraguirre, que tanto gusta á S. M. y otros varios aires bascongados que escuchó con la mayor atencion.

El Sr. Zubiria fué objeto de señaladas distinciones por parte de D.<sup>a</sup> Isabel quien la significó su nunca desmentida liberalidad. Antes de partir le encargó, con grande empeño, que le remitiera la letra del *¡Adios!* en castellano.

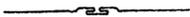
S. M. elogió grandemente la ejecucion de los históricos transparentes que poseen los Sres. de Egaña en su galeria, debidos al notable pincel de nuestro querido amigo D. Juan de Iturralde y Suit.

La Reina se manifestó cariñosísima con los Sres. de Egaña, no ocultando la satisfaccion que sentia por la acogida que habia merecido y repitiendo que nunca olvidaria aquella agradable tarde.

Los acordes de la marcha Real volvieron á escucharse; y, entre el ruido de las campanas, de los cohetes y de las entusiastas aclamaciones del numeroso público, partió S. M. luciendo un magnífico bouquet, así como su Dama de honor, y dejando imperecedero recuerdo, de aquel espléndido día al pueblo de Cestona en general y muy particularmente á los Sres. de Egaña.

Hé aquí ahora la letra bascongada del zortiko del Sr. Zubiria acompañada de su traduccion libre en castellano:

### LETRA DEL ZORTZIKO «GURE ERREGIÑARI.»



1.

Gure Erregiña maite,  
 Bai, maite matea;  
 Pozez beterik gaude  
 Emen ikustea.  
 Alegri aundiarekin  
 Zegon len jendea;  
 Emenche dago orain  
 Trizturaz betea.

2.

Chori kazta guztiak  
 Len zeuden kantari;  
 Orain daude isillikan;  
 Ez dira ageri.  
 Aik ere ezautudute  
 Gure pena nozki;  
 Biotzak urturikan  
 Jun dira igesi.

3.

Ez degu choririkan,  
 Ez eta eguzkirik;  
 Gure izar ederrak  
 Daude, bai, gorderik;  
 Arbolaren sustrayak  
 Danak sekaturik:  
 Lorarik ez da ageri;  
 Dana dago illik.

4.

¡Gure ama maitea  
 Ez jun gure ondotik!  
 Ez dezu topatuko  
 Bezte lur oberik:  
 Dana da jende ona  
 Azko sufriturik,  
 Maite zaitugu, bada,  
 Biotzen erditik.

